

Photo Competition

Concours Photo

2012

# Argentina

## Working round-the-clock

At the beginning of 2008, the Chaiten volcano in Chile erupted and its ashes blanketed neighbouring regions in Chile and in Argentina. These images are a testimony of Argentinean Customs officers working round-the-clock during the evacuation of their Chilean neighbours to Argentina.



## Argentine

## Un travail sans relâche

Au début de l'année 2008, le volcan chilien Chaiten entre en éruption recouvrant de cendres les localités environnantes de part et d'autre de la frontière entre le Chili et l'Argentine. Ces images rendent hommage aux douaniers argentins qui ont travaillé sans relâche lors de l'évacuation de leurs voisins chiliens vers l'Argentine.

## Australia

### Measuring up to the task

Sydney Customs officers at the central wharf calculating the volume of barrels and the alcoholic strength of the contents, circa 1907.

## Australie

### Etre à la hauteur

Des douaniers évaluent le volume de tonneaux ainsi que la teneur en alcool de leur contenu sur le quai principal du port de Sydney aux alentours de 1907.



# Azerbaijan

## Synthesizing the past and the present

An experienced Customs officer explains to his grandson the evolution and the achievements of Azerbaijan Customs over the years, through a series of photos.



# Azerbaïdjan

## Faire la synthèse entre le passé et le présent

Un fonctionnaire expérimenté explique à son petit-fils l'évolution et les réalisations de la Douane d'Azerbaïdjan au fil des ans, par le biais d'une série de photos.



Manama Port 1950



## Bahrain

### First Customs Law enters into force, 1950

This picture was taken at the Port of Manama in 1950, the year when the first Bahraini Customs Law came into force.

One of the first Customs Codes in the Arabian Gulf region, the Law set up comprehensive rules regulating the import and export of goods which had become indispensable, given the increase in the volume of trade.

## Bahreïn

### La première législation douanière entre en vigueur, 1950

Cette photo a été prise au Port de Manama en 1950, année où la première législation douanière entre en vigueur au Bahreïn.

Ce code douanier, qui est l'un des premiers à être mis en place dans la région du golfe Arabo-Persique, établit des règles exhaustives en ce qui concerne l'importation et l'exportation de marchandises, répondant ainsi à l'augmentation du trafic commercial.

## Making history, thinking about the future

The Customs Union between Belarus, Kazakhstan and Russia came into existence on 1 January 2010. On 15 May 2012, the Heads of the three Customs administrations held a meeting of the Joint Board of the Customs authorities in Vitebsk, Belarus.



Bélarus

**Ecrire une page  
d'histoire, envisager  
l'avenir**

L'Union douanière entre le Bélarus, le Kazakhstan et la Russie est entrée en vigueur au 1<sup>er</sup> janvier 2010. Le 15 mai 2012, les Directeurs des trois administrations douanières assistent à la réunion du Comité mixte des autorités douanières à Vitebsk, Bélarus.

# Belgium

## A successful search

Two Customs officers from the rummage team searching the ventilation shaft of a commercial vessel. A considerable amount of cigarettes was later found.



## Belgique

## Une quête fructueuse

Deux douaniers de l'équipe de fouille examinent un puits d'aération sur un navire de commerce. Ils y trouveront une quantité considérable de cigarettes.

# China

## Customs, the first government agency to issue stamps

From 1878, when postal activities started in China, Customs was at the time also in charge of the postal service. This picture shows one of the first stamps from the “Big Dragon” series, issued in August 1878.



Chine

La Douane, premier service gouvernemental à émettre un timbre

En 1878, année marquant le début du système postal en Chine, la Douane était en charge du service postal. Cette photo montre un des premiers timbres appartenant à une série intitulée «Grand Dragon» émis en août 1878.

# Denmark

## Canine examination

The money sniffer dog “Cash” takes command of the whole class.



## Danemark

## Examen canin

Le chien détecteur d'argent “Cash” prend le commandement de toute la classe.

# Egypt

## Oldest Customs tariff decree

The stele of Naukratis, discovered in 1899, is the oldest Egyptian Customs tariff decree. Founded between 650 and 630 BC on the Canopic branch of the Nile by Greek traders, Naukratis (in Greek the “city that has power over ships”) was at the time the only port in Egypt open to Greek traders.

Being a prosperous city, it attracted the attention of the Pharaohs who saw it as a way to fill State coffers through taxes. Through the “Decree of Naukratis” Nektanebos I introduced a tax on goods imported by Greek merchants, as well as on products manufactured in Naukratis. The decree also stipulates that one tenth of the tithe collected in Naukratis should be assigned to the temple of the Egyptian Goddess Neith situated in Sais, a nearby Egyptian town.

The Stele is a witness to the ingenuity of ancient Egypt, as well as the early beginnings of a Customs practice still in operation today.



# Egypte

## Le plus ancien décret sur le tarif douanier

La stèle de Naucratis, découverte en 1899, est le plus ancien décret égyptien sur le tarif douanier. Fondée entre 650 et 630 av. J.C. sur la branche Canopique du Nil par des négociants Grecs, Naucratis (en grec “la ville qui a le pouvoir sur les navires”) est à l’époque le seul port ouvert en Égypte aux commerçants Grecs.

Ville prospère, elle va attirer l’attention des Pharaons qui y verront le moyen de remplir les caisses de l’État par le truchement des impôts. Par ce “décret de Naucratis”, Nectanébo I instaure une taxe sur les importations des marchands grecs ainsi que sur les produits fabriqués dans Naucratis. Y est aussi expliqué que le Pharaon attribue au temple de Neith à Saïs, une ville égyptienne voisine, un dixième de la dîme que collectait le comptoir grec de Naucratis.

Cette stèle témoigne de l’ingéniosité de l’Ancienne Egypte et des débuts de pratiques douanières encore utilisées aujourd’hui.



## Finland

### Checking fuel samples

Customs guard Toivo Hakamäki checks a fuel sample taken from a truck. These days, Customs also checks to ensure that lower-taxed fuel oil or heating oil is not used in diesel vehicles. The picture was taken in the 1980s by Arvo Vainionpää.

## Finlande

### Contrôle du carburant

Le douanier Toivo Hakamäki examine un échantillon de carburant prélevé sur un camion. De nos jours, la douane contrôle encore les véhicules diesel pour s'assurer qu'ils n'utilisent pas de carburant bénéficiant d'un taux de taxe réduit ou du fioul domestique. La photo a été prise dans les années 1980 par Arvo Vainionpää.

## Germany

“Borders divide, Customs connects”...  
but the internal German border no longer divides

An East German officer plays Frisbee through a hole in the fallen Berlin wall, in January 1990.



## Allemagne

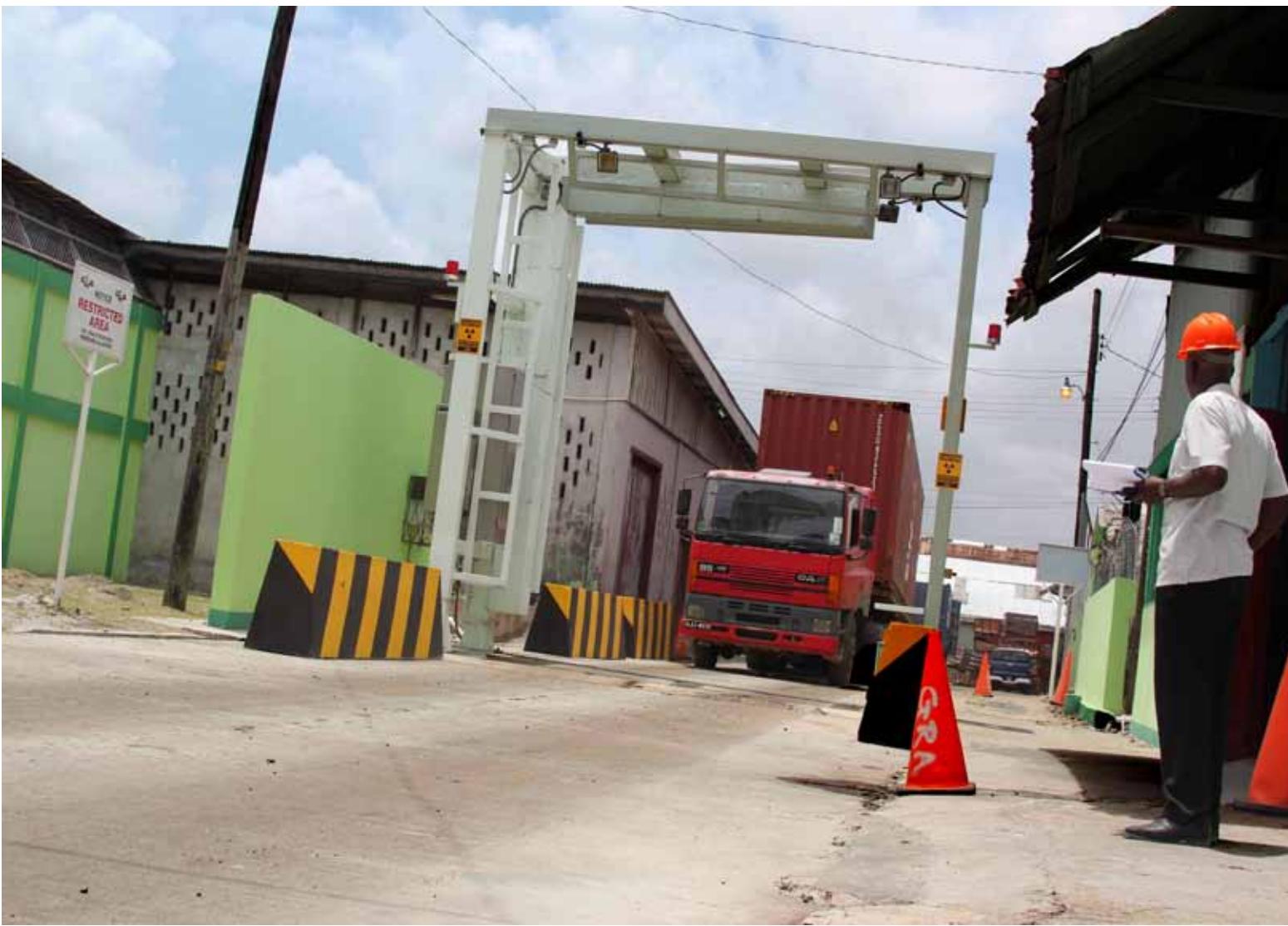
“Les frontières séparent, les douanes rapprochent”...  
mais la frontière intérieure allemande, elle, ne divise plus

Un douanier d'Allemagne de l'Est lance un frisbee au travers d'une brèche dans le mur de Berlin en janvier 1990.

# Guyana

## First container scanner comes into operation

On 23 May 2011, Guyana launched its first container scanner supported by an intense media campaign, including a special tour for members of the press. Thanks to this tool, the Guyana Revenue Authority has been able to strengthen controls, reduce inspection times, and ultimately safeguard revenue. Over 8,000 containers have been scanned so far.



## Guyana

## Inauguration du premier scanner de conteneurs

Le 23 mai 2011, le Guyana a inauguré son premier scanner de conteneurs, organisant à cette occasion une intense campagne médiatique et notamment une visite spéciale pour les membres de la presse. Grâce à cet outil, l'Autorité fiscale a été en mesure de renforcer ses contrôles, de diminuer le temps consacré aux inspections, et, dès lors, de préserver ses revenus. Plus de 8 000 conteneurs ont été scannés depuis son inauguration.



## Hong Kong, China

### Evolving, faith unchanged

From the past to the present, a pictorial look at the evolution of Customs.

## Hong Kong, Chine

### Le monde change, la foi demeure

Du passé au présent, une représentation picturale de l'évolution des douanes.

# Hungary

## Taking a break

Hungarian Finance Guard officers gather in their club during the interwar period.



# Hongrie

## La pause

Dans la période de l'entre-deux-guerres, des fonctionnaires de la Garde des Finances sont réunis dans leur « cercle ».

# India

## A symbol of pride

This photograph portrays an ancient festival in Nagaland, a mountainous region in far northeastern India where people still have strong tribal affiliations.



# Inde

## Un symbole de fierté

Cette photographie a été prise lors d'un festival au Nagaland, une région reculée et montagneuse du nord-est de l'Inde où les habitants ont conservé de solides appartenances tribales.

# Indonesia

## On fire

The photo illustrates the spirit of a Customs officer working in a laboratory, constantly improving skills and knowledge due to rapid developments in technology and industry, and the necessity to always provide fast, thorough and accurate testing services.



# Indonésie

## “Ça carbure là-dedans”

Cette photo veut rendre compte de l'état d'esprit des douaniers travaillant dans les laboratoires, qui doivent sans cesse développer leurs compétences et leurs connaissances afin de s'adapter aux changements technologiques et de pouvoir fournir des résultats rapides, complets et rigoureux.

# Ireland

## Customs, from bicycles to radar

A pictorial celebration of the changing face of Irish Customs.



# Irlande

## La douane, de la bicyclette au radar

Une représentation photographique de l'évolution de la Douane irlandaise.

# Israel

## Cargo transported to the Port of Jaffa by Camel, 1935

This picture captures the means of transport of goods exported and imported prior to the establishment of the State of Israel in 1948. Photo from the Israeli Ministry of Finance's tax museum.



# Israël

## Marchandises transportées vers le port de Jaffa à dos de chameaux, 1935

Cette photo illustre la manière dont étaient acheminées les marchandises exportées ou importées avant la création de l'Etat d'Israël en 1948. La photo appartient au Musée du Ministère des finances d'Israël.

Korea

## Surveillance boat protecting a port

The “Doomojin” patrols the sea around the clock, protecting the port of Busan.



Corée

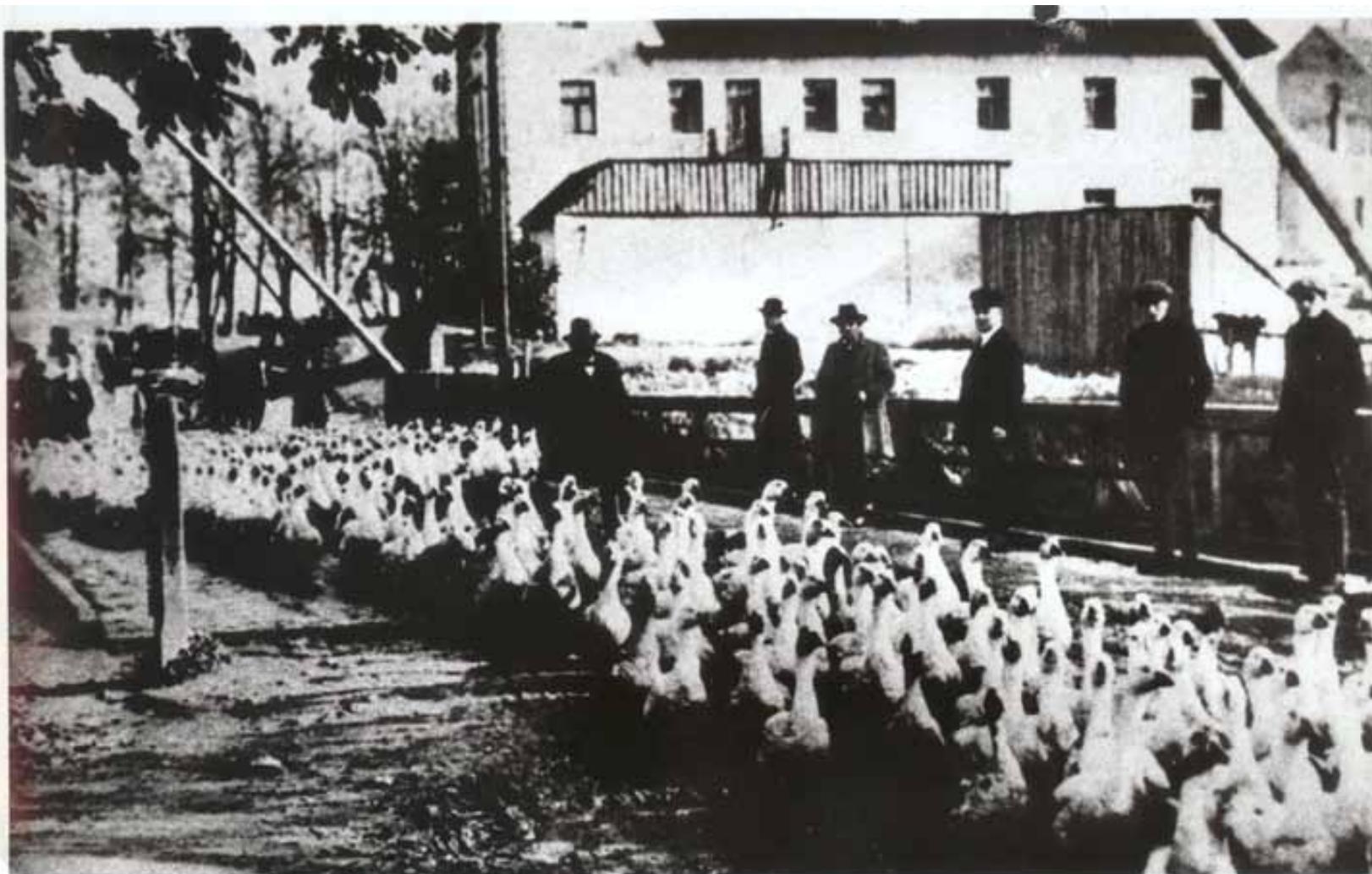
## La vedette de surveillance protège le port

Le “Doomojin” patrouille sur les eaux du port de Busan 24 heures sur 24.

# Lithuania

## Geese pass through the border

This picture was taken in 1926 at the Eitkūnai border point which separated Lithuania and East Prussia, a German territory at the time, which now partially forms Russia's Kaliningrad region. Geese were a Lithuanian commodity of high demand in Germany, with several hundreds of thousands being exported annually between 1919 and 1940. Germans bought the geese from Lithuanian farmers and shepherded them by foot to Germany. The journey was supervised by Lithuanian and German Customs officers.



# Lituanie

## Les oies franchissent la frontière

Cette photo a été prise en 1926 au poste frontière d'Eitkūnai qui séparait la Lituanie et la Prusse orientale, territoire allemand à cette époque dont une partie forme aujourd'hui la région russe de Kaliningrad. L'oie lituanienne était une denrée très populaire en Allemagne et, entre 1919 et 1940, ces oiseaux furent exportés par centaine de milliers chaque année. Les Allemands achetaient les oies auprès des paysans lituaniens. Elles étaient ensuite conduites à pied jusqu'en Allemagne. Le voyage était supervisé par des douaniers lituaniens et allemands.

# The Former Yugoslav Republic of Macedonia

## Borders divide, Customs connects

This photo shows two Customs officers in 1973 at the border between Albania and the Socialist Republic of Macedonia, when it was a part of the former Socialist Federal Republic of Yugoslavia. At the time, relations between the two countries were extremely tense. Albania's hostile stance towards its immediate neighbours led to the building of bunkers close to its borders. Trade exchanges took place within a declared "state of war" between the two States. The scene shown here is rather unusual and rare given this political background. The two men look relaxed and friendly towards each other; a clear illustration of the WCO 2012 slogan "Borders divide, Customs connects".



## L'ancienne république yougoslave de Macédoine

### Les frontières séparent, les douanes rapprochent

Cette photo met en scène deux douaniers en 1973 à la frontière entre l'Albanie et la République socialiste de Macédoine, un des pays qui formait la République socialiste fédérative de Yougoslavie. A l'époque les relations entre les deux pays étaient extrêmement tendues. L'hostilité de l'Albanie envers ses voisins immédiats l'avait amené à construire des bunkers le long de ses frontières. Les échanges commerciaux s'inscrivaient dans un contexte de «guerre déclarée» entre les deux pays. La scène reproduite ici est assez inhabituelle et rare compte tenu de ce contexte politique. Les relations entre les deux hommes semblent sympathiques et détendues, illustrant le slogan de l'OMD pour 2012, à savoir que si « les frontières séparent, les douanes rapprochent ».

# Mexico

## The first Custom House on the American mainland

This picture depicts the Port of Villa Rica de la Veracruz and its Custom House in 1890. The Port was founded in 1519 by Hernán Cortés, the Spanish Conquistador, while searching for gold in the region, and the Custom House, the first on the American mainland, was established around 1530.

The Port quickly acquired importance, becoming the gateway for trade between Spain and its Mexican colony. After independence, Veracruz continued to play a strategic role as the main port for inbound and outbound trade with Europe, and its Custom House was an important contributor to the Mexican Treasury. It remains Mexico's most important Custom House on the Atlantic coast and the country's second in terms of maritime business, still faithful to its tradition of linking the Old and New World, and proud of its heritage.



## Mexique

### Premier bureau des douanes sur le continent américain

Cette photo représente le port de Villa Rica de Veracruz et le bâtiment des douanes du port en 1890. Le port a été fondé en 1519 par Hernán Cortés, le conquistador espagnol, alors qu'il cherchait de l'or dans la région. Le bureau des douanes a lui été créé vers 1530. Il s'agit du premier sur le continent américain.

Le port a rapidement acquis de l'importance, devenant la porte d'entrée du commerce entre l'Espagne et sa colonie mexicaine. Après l'indépendance, Veracruz a continué à jouer un rôle stratégique en tant que principal port de commerce entrant et sortant avec l'Europe et son bureau des douanes a contribué considérablement au Trésor mexicain. Il reste le plus grand bureau des douanes de la côte atlantique du pays, et le second en termes d'activités portuaires au niveau national, toujours fidèle à sa tradition de relier l'Ancien et le Nouveau Monde et fier de son héritage.

## Mozambique

### Flourishing trade

Vehicles wait to cross the border into South Africa during the Christmas period.

## Mozambique

### Un commerce florissant

Des véhicules attendent de traverser la frontière avec l'Afrique du Sud pendant la période de Noël.



# New Zealand

## A special day in the life of Customs

Customs officers in the port of Tauranga inspect damaged containers rescued from the stricken cargo ship MV Rena which ran aground on the Astrolabe Reef at the entrance to Tauranga harbour.



## Nouvelle-Zélande

## Une journée spéciale dans la vie d'un douanier

Au port de Tauranga, deux douaniers inspectent les conteneurs endommagés qui se trouvaient à bord du porte-conteneurs MV Rena avant qu'il se ne s'échoue sur le récif de l'Astrolabe à l'entrée du port.

## Norway

### The outpost

A Norwegian Customs officer on guard at Fedje. From here he could observe merchant vessels coming in from the North Sea on their way to major harbours in the uttermost western part of Norway.



## Norvège

### L'avant-poste

Un douanier norvégien se tient aux aguets sur l'île de Fedje. Depuis son poste d'observation, il peut voir les navires marchands en provenance de la mer du Nord et en route vers les grands ports situés à l'extrême ouest de la Norvège.

# Philippines

## Manila Custom House in the aftermath of its bombardment during World War II

A 1945 bird's eye view of the premier Custom House in the Philippines - the white building with a tower at the centre. This photo, shot by an anonymous American soldier, shows the port area of Manila after the military bombardment. American battleships are docked at the port. Only a few Customs personnel survived. No documents or equipment were saved. Customs had to entirely rebuild itself. The Custom House was restored on the same site and is still in operation today.



## Philippines

### Le Bureau des douanes de Manille au lendemain du bombardement de la ville durant la seconde Guerre mondiale

Cette vue aérienne du premier bureau des douanes des Philippines, le bâtiment blanc agrémenté d'une tour en son centre, date de 1945. La photo, prise par un soldat américain anonyme, représente la zone portuaire de Manille suite au bombardement militaire. Les navires de guerre américains sont amarrés au port. Seul un petit nombre de fonctionnaires des douanes ayant survécu et aucun documents ni équipements n'ayant pu être sauvé, la Douane des Philippines a du se reconstruire entièrement. Le bureau des douanes a été rebâti au même endroit et est encore opérationnel aujourd'hui.

# Poland

## Customs clearance of travellers to the USA, 1960

This photo shows a Customs officer inspecting luggage at Gdynia seaport passenger ship terminal.



# Pologne

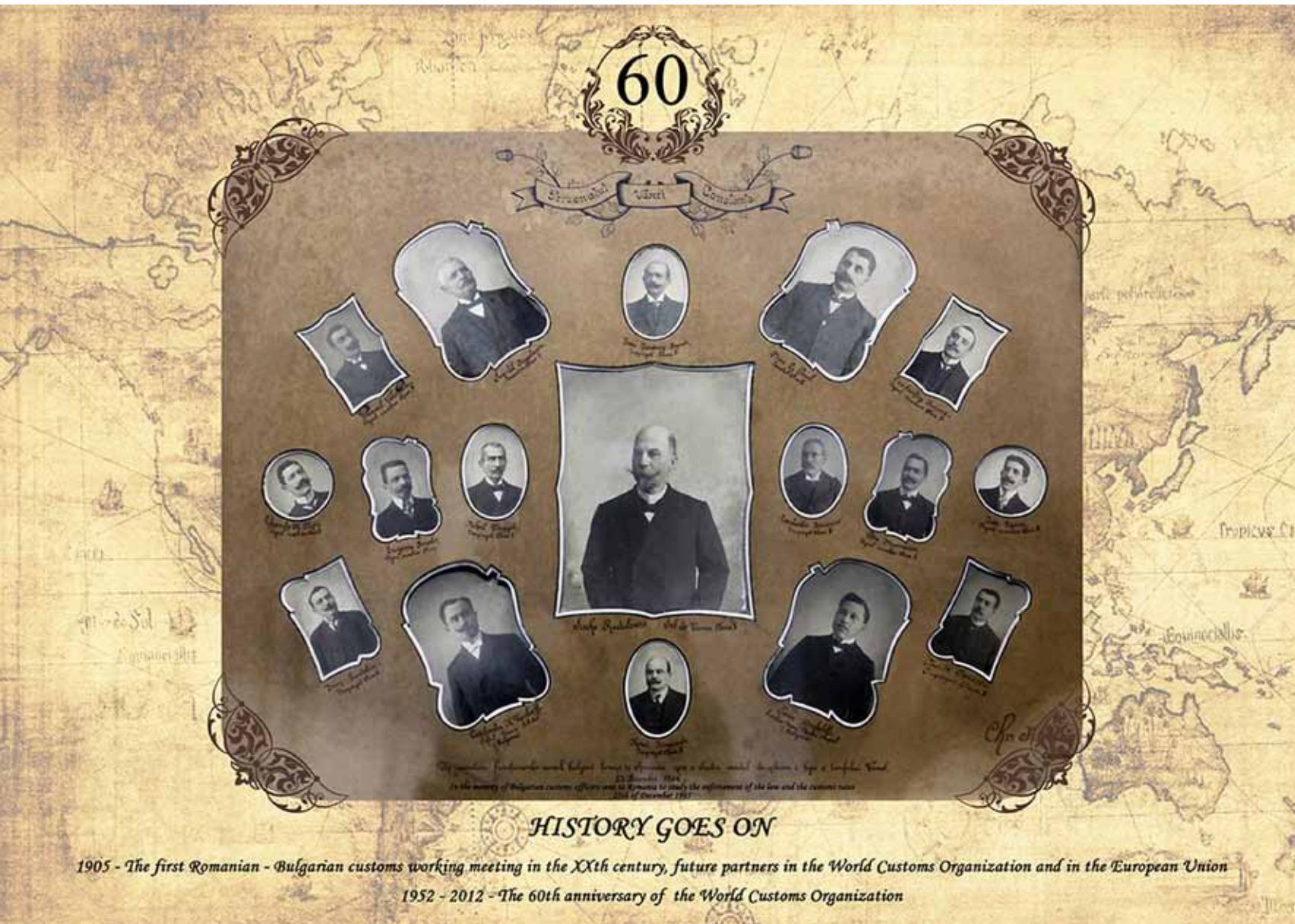
## Passage à la douane des voyageurs en partance pour les Etats-Unis, 1960

Cette photo montre un douanier inspectant le bagage d'un passager au terminal passagers du port de Gdynia.

# Romania

## History marches on

In 1905, the first Romanian-Bulgarian Customs working meeting of the 20th century took place. The two States would eventually become future partners at both the WCO and the EU.



## Roumanie

## L'histoire en marche

En 1905 a lieu la première réunion de travail entre Douanes roumaine et bulgare du 20<sup>ème</sup> siècle. Les deux Etats allaient devenir de futurs partenaires au sein de l'OMD et de l'UE.



## Saudi Arabia

### Customs officials on duty

Uniformed Customs officials pictured in 1917 standing in front of the gate of Yanbu seaport Customs on the Red Sea.

## Arabie saoudite

### Douaniers en fonction

Des douaniers en uniforme en 1917 devant l'entrée du bureau des douanes du port de Yanbu situé près de la mer Rouge.

# Serbia

## Preserving history

The Customs museum in Serbia, a depository for Customs' heritage.



## Serbie

## Préserver l'histoire

Le musée de la Douane en Serbie, dépositaire du patrimoine historique de la douane.



## Slovakia - Winning picture

### Full-time Customs officer, 1941

An officer of the Financial Guard on duty at the Klokočov road crossing point on the border between Slovakia and the Protectorate of Bohemia and Moravia, sitting with his young daughter on his lap.

## Slovaquie - photo gagnante

### Douanier à plein temps, 1941

Un fonctionnaire de la Garde des finances, posté au point de passage routier de Klokočov à la frontière entre la Slovaquie et le Protectorat de Bohême et de Moravie, assure son service avec sa fille sur les genoux.

## South Africa

### Back to the future

This photo illustrates the evolution of Customs inspection. In today's electronic age, an iPod is used to administer Customs controls. The iPod gives access to the full functionality of Customs' centralized inspection system, including the ability to view scanned supporting documents, as well as allowing electronic release of goods.



## Afrique du Sud

### Retour vers le futur

Cette photo illustre l'évolution des pratiques douanières relatives à l'inspection. Dans l'ère numérique actuelle, un iPod est utilisé pour traiter les contrôles douaniers. L'iPod permet d'accéder à l'ensemble des fonctions du système d'inspection centralisé des douanes, et notamment d'examiner les pièces justificatives numérisées ainsi que d'accorder par voie électronique la mainlevée des marchandises.

# Spain

## Customs patrol boats

This picture shows the evolution of Spanish Customs' patrol boats over time.



Espagne

## Les patrouilleurs de la Douane

Cette photo montre l'évolution des navires de patrouille de la Douane espagnole au fil des ans.

# Sudan

## Camels arrive at the port

This photo was taken at Sawakin port in 1877, the most ancient Sudanese commercial port situated on the Red Sea. Sudan was a crossroads for goods imported from the Arab Peninsula, India and Europe.



سوakin القديمة

قافلة تدخل الجزيرة عبر بوابة غردون

# Soudan

## Les chameaux gagnent le port

La photo remonte à l'année 1877 et représente le port de Sawakin, le plus ancien port commercial du Soudan, située sur la mer Rouge. Le Soudan était un lieu de passage majeur pour le transport des marchandises importées depuis la péninsule arabique, l'Inde et l'Europe.

## Sweden

### True love

Swedish Custom officer Sven Lindahl with his drug detector dog "Yade", a flat coated retriever.

## Suède

### L'amour vrai

Le douanier Sven Lindahl avec son chien détecteur de drogue prénommé Yade, un « flat-coated retriever ».



# Switzerland

## Air cargo control

Customs officers keep an open eye while a cargo plane is loaded.

# Suisse

## Contrôle du fret aérien

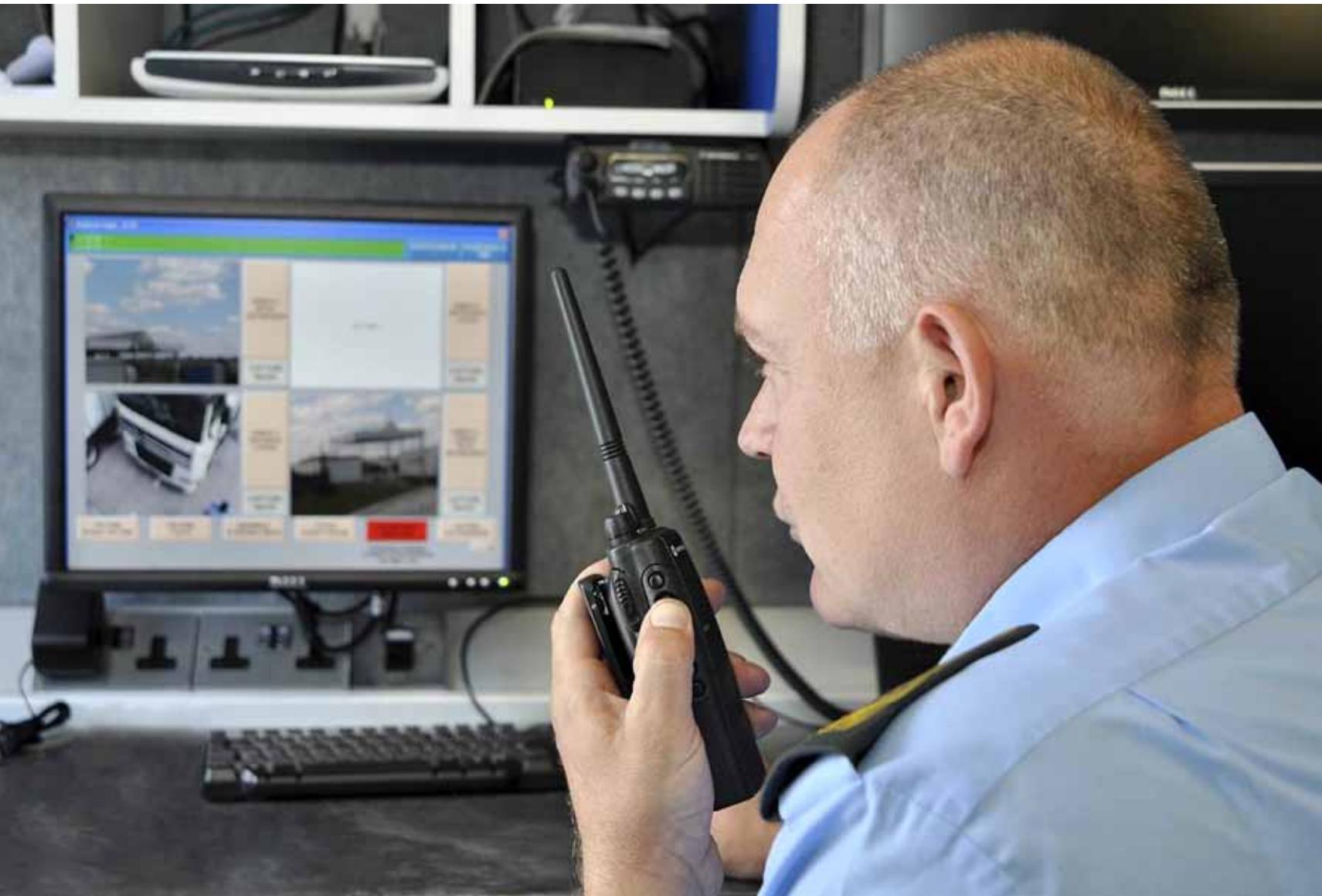
Des douaniers gardent un oeil sur le chargement d'un avion cargo.



## Ukraine

### The X-ray revolution

A Customs officer operating a scanner checks the load without having to unload it. The photo was taken by Olexandr Alekseev.



## Ukraine

### La révolution des rayons X

Un douanier chargé des opérations de scannage contrôle un chargement de marchandises sans avoir à les décharger. Photographie d'Olexandr Alekseev.

## United States (CBP)

### A piece of history returned

A two-year international investigation led to the return of a 3,000-year-old sarcophagus to Egypt. Customs and Border Protection officers intercepted the sarcophagus at Miami International Airport in 2008 and examined it for phytosanitary purposes. A specialist referred the hieroglyphics-inscribed artifact to CBPs Trade Enforcement Team and Immigration and Customs Enforcement (ICE). The art gallery owner exporting the work could not provide CBP and ICE with credible documentation on the object's provenance. The sarcophagus was then seized as imported stolen property and later returned to Egypt. Donna Burton, the photographer, works for CBP.



## Etats-Unis (CBP)

### Morceau d'histoire restitué

Une enquête internationale de deux ans a permis la restitution à l'Egypte d'un sarcophage datant de 3000 ans. Des agents du Bureau américain des douanes et de la protection des frontières (CPB) avaient intercepté le sarcophage à l'aéroport international de Miami en 2008 afin de contrôler sa conformité aux exigences phytosanitaires. Un spécialiste avait alors déferé le cas à l'équipe du CBP chargée de la lutte contre la fraude et à l'Agence pour l'immigration et la lutte contre la fraude douanière (ICE) afin qu'ils enquêtent sur cet objet orné de hiéroglyphes. L'exportateur, propriétaire d'une galerie d'art, n'ayant pu fournir de documents crédibles confirmant sa provenance, le sarcophage a été saisi en tant que bien volé importé. Donna Burton, la photographe, travaille pour le CPB.

## United States (ICE) / Etats-Unis (ICE)

### Protecting heritage, fighting illicit trade

An Immigration and Customs Enforcement (ICE) officer holding an artefact; part of a collection of 67 illegally imported into the United States and returned to the Dominican Republic. The objects were discovered following investigations conducted in conjunction with Customs and Border Protection (CBP) in several US cities.

### Sauvegarder le patrimoine culturel, combattre le trafic illicite

Un fonctionnaire de l'Agence pour l'immigration et la lutte contre la fraude douanière (ICE) tient dans ses mains une pièce faisant partie d'une collection de 67 objets culturels illégalement importés aux Etats-Unis et restitués à la République dominicaine. Ces objets ont été découverts dans le cadre d'enquêtes menées en collaboration avec le Bureau américain des douanes et de la protection des frontières (CBP) dans plusieurs métropoles américaines.

